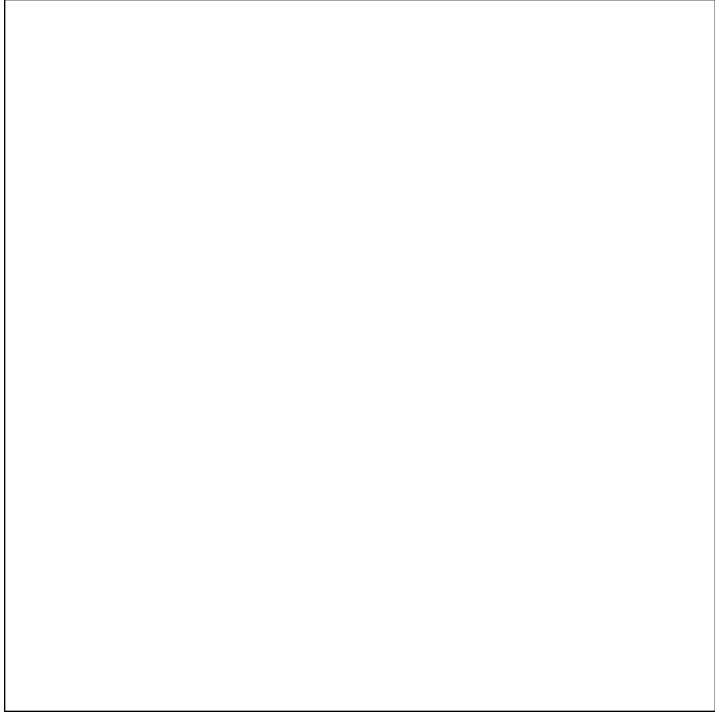




(imageless edition)

Michael Oguttu ✎  
Vusi Malindi 🗣️  
dohliam 📄  
Cantonese / English 🗣️  
Level 2 📖



Zama is great!

真埋好勁!



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

真埋好勁! / Zama is great!

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (yue) dohliam

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



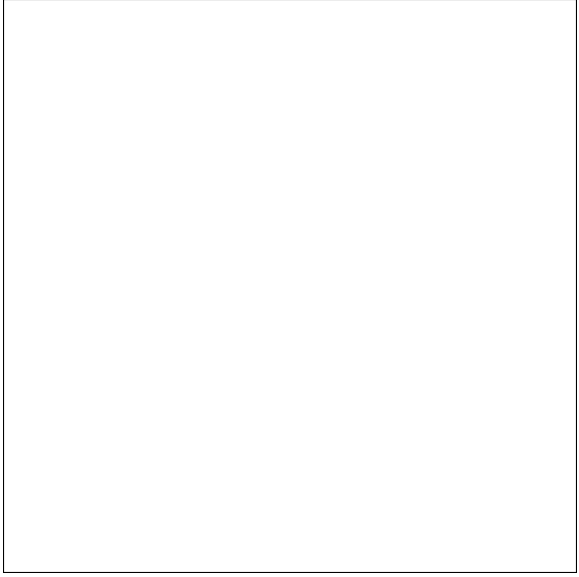
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License. <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



我細佬瞓到黃朝百晏。我好早起身，因為我好勁！

...

My little brother sleeps very late. I wake early,  
because I am great!



係我俾陽光透入嚟。

...

I am the one who lets in the sun.



媽咪就話：「你係我嘅晨星」。

...

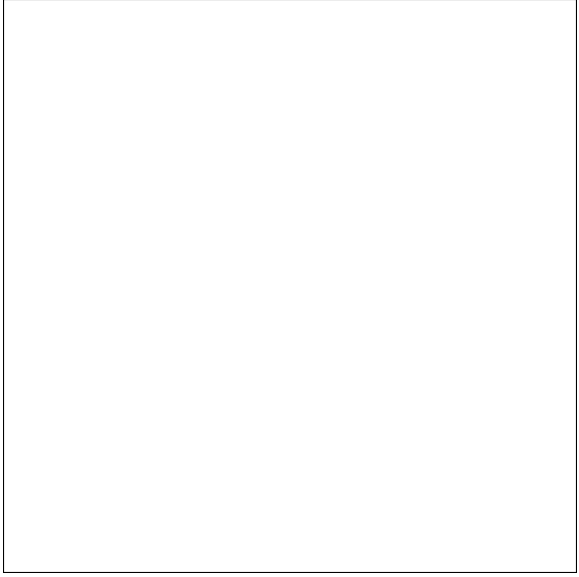
"You're my morning star," says Ma.



我每日做呢幾樣嘢。但係我最鍾意做嘅嘢就係玩完  
又玩！

...

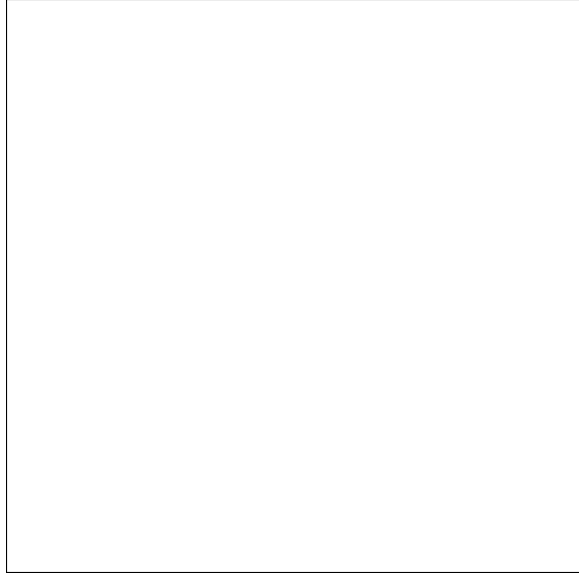
I do all these good things every day. But the  
thing I like most, is to play and play!



我自己沖涼。我唔使人幫手。

...

I wash myself, I don't need any help.



上堂嘅時候我好勤力讀書。

...

In class I do my best in every way.



凍冰冰嘅水同臭崩崩嘅藍色番梘對我嚟講唔算大事。

...

I can cope with cold water and blue smelly soap.



喺返學路上我同細佬講學校嘅所有消息。

...

And I make sure little brother knows all the school news.



媽咪提醒我：「唔好唔記得咗刷牙。」我答佢話：「點可能，我唔會唔記得㗎！」

...

Ma reminds, "Don't forget teeth." I reply, "Never, not me!"



我識得自己扣埋衫鈕同埋對鞋。

...

I can close my buttons and buckle my shoes.



洗好咗之後，我同爺爺同姑媽打個招呼，同佢哋問聲好。

...

After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.



然後我自己著好衫。「媽咪，我已經大個女啦！」

...

Then I dress myself, "I'm big now Ma," I say.